

**DAROVACÍ SMLOUVA / DONATION AGREEMENT**

uzavřená podle ustanovení § 2055-2076 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník / concluded pursuant to the provisions of § 2055-2076 of Act No. 89/2012 Coll., the Civil Code

mezi těmito smluvními stranami / between the following parties:

**Porsche Engineering Services, s.r.o.**

*se sídlem / with registered office:* Radlická 714/113a, 158 00 Praha 5

*IČ/ ID No.:* 26474115,

*DIC/ VAT No.:* CZ26474115,

Městský soud v Praze/ Municipal Court in Prague, C 84557

*Bankovní spojení/ Bank account:* UniCredit Bank Czech Republic and Slovakia, a.s., č.ú. 1387881475/2700

*Zastoupená/ Represented by:* doc. Ing. Miloš Polášek, Ph.D., jednatel společnosti

*Kontaktní osoba / Contact person:* [REDACTED]

(dále v textu pouze jako „**Dárce**“ / hereafter referred to only as '**Donor**')

**a / and**

**VŠB - Technická univerzita Ostrava****Fakulta strojní**

*se sídlem / with registered office:* Ostrava-Poruba, 17. listopadu 2172/15, PSČ 708 00

*IČ/ ID No.:* 619 89 100

*DIC/ VAT No.:* CZ 619 89 100

*Bankovní spojení/ Bank account:* ČSOB a.s., obchodní síť IPB, č.ú. 100954151/0300, variabilní symbol: 342

*Zastoupená/ represented by:* dr.h.c. prof. Ing. Robert Čep, Ph.D., FEng., děkan Fakulty strojní, [REDACTED]

*Kontaktní osoby/ Contact persons:* [REDACTED];

(dále v textu pouze jako „**Obdarovaný**“ / hereafter referred to as '**Beneficiary**')

(Dárce a obdarovaný jsou dále společně uváděni jako „smluvní strany“ nebo „strany“ a jednotlivě rovněž jako „smluvní strana“ nebo „strana“)

(The Donor and the Beneficiary are hereinafter jointly referred to as 'contracting parties' or 'parties' and individually also as 'contracting party' or 'party')

**Článek I**

(1) Předmětem této smlouvy je závazek Dárce darovat obdarovanému finanční částku (dále jen „částka“) ve výši 90 000,- Kč (slovy: devadesát tisíc korun českých).

(2) Obdarovaný tento dar dobrovolně přijímá.

(3) Částka bude Dárce převedena jednorázově na účet Obdarovaného uvedený v záhlaví této smlouvy, a to ve lhůtě 30 dnů ode dne účinnosti této smlouvy.

**Article I**

(1) The subject of this Agreement is the obligation of the Donor to donate to the Beneficiary a sum of money (hereinafter referred to as 'the Amount') in the amount of CZK 90,000.00 (in words: ninety thousand Czech crowns).

(2) The Beneficiary accepts this gift voluntarily.

(3) The Amount shall be transferred by the Donor in one lump sum to the account of the Beneficiary specified in the header of this Agreement within 30 days from the effective date of this Agreement.

**Článek II**

(1) Dar poskytuje Dárce Obdarovanému dobrovolně a bezpodmínečně.

(2) Obdarovaný se zavazuje využít dar výhradně pro účely spojené s účastí v soutěži Formula Student.

**Article II**

(1) The Donor provides the Gift to the Beneficiary voluntarily and unconditionally.

(2) The Beneficiary undertakes to use the Gift solely for the purposes of participating in the Formula Student Competition.

**Článek III**

(1) Smlouva je vyhotovena ve dvou vyhotoveních s platností originálu, z nichž každá smluvní strana obdrží po jednom vyhotovení.

**Article III**

(1) The Agreement is drawn up in two copies, each of which shall be valid as an original.

(2) Vzájemné vztahy smluvních stran v této smlouvě neupravené se řídí ust. zák.č. 89/2012 Sb., občanským zákoníkem, v platném znění.

(3) Smlouva nabývá platnosti a účinnosti dnem jejího uzavření.

(4) Smluvní strany prohlašují, že si smlouvu před jejím podpisem přečetly, s jejím obsahem souhlasí, je projevem jejich pravé a svobodné vůle a nesešli ji v tísní za nápadně nevýhodných podmínek.

(5) Tato smlouva je vyhotovena v českém i anglickém jazyce. V případě nejednoznačnosti nebo rozporu ve výkladu ustanovení mezi těmito dvěma verzemi bude rozhodující česká verze.

(2) The mutual relations of the Parties not regulated in this Agreement shall be governed by the provisions of Act No. 89/2012 Coll., the Civil Code, as amended.

(3) The Agreement shall enter into force and effect on the date of its conclusion.

(4) The Parties declare that they have read the agreement before signing it, agree with its contents, it is an expression of their true and free will and they have not signed it under duress under manifestly unfavorable conditions.

(5) This agreement is concluded in two languages, Czech and English. In case of unclarities or differences of interpretation between the two, the Czech wording shall prevail.

#### Dárce / Donor

V Praze dne / In Prague on:

Polasek Milos VWPKI Digitally signed by Polasek Milos  
VWPki 944354B3F936FB00  
944354B3F936FB00 Date: 2025.08.19 15:35:13 +02'00'

Porsche Engineering Services, s.r.o

doc. Ing. Miloš Polášek, Ph.D.,  
jednatel / Managing Director

**Obdarovaný / Beneficiary**  
Digitálně podepsal  
V Ostravě, dne / In Ostrava on:  
prof. Ing. Robert Čep,  
Ph.D.  
Datum: 2025.07.31  
.....10:12:30 +02'00'.....

Vysoká škola báňská – Technická univerzita Ostrava

dr.h.c. prof. Ing. Robert Čep, Ph.D., FEng.  
děkan / Dean

